

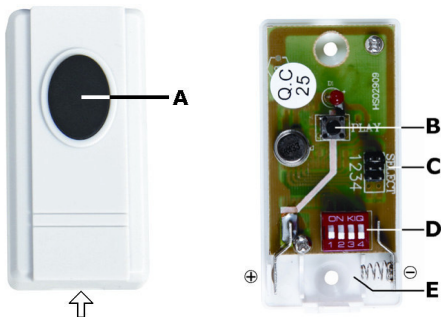
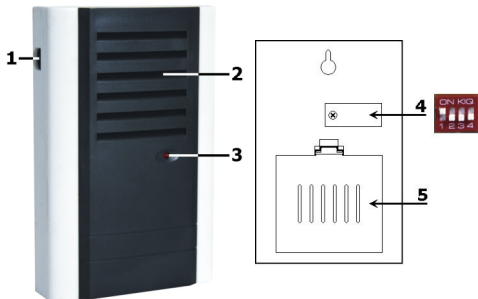
EDB4

PORTABLE WIRELESS DOOR CHIME
SONNETTE PORTATIVE SANS FIL
DRAAGBARE DRAADLOZE DEURBEL
TIMBRE INALÁMBRICO PORTÁTIL
TRAGBARE DRAHTLOSE TÜRGLOCKE
CAMPAÍNHA INALÁMBRICA PORTÁTIL



USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	7
GEBRUIKERSHANDLEIDING	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUAL DO UTILIZADOR	23

EDB4



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- encoded signal prevents false alarm
- easy installation without cables
- 3 different chimes: ding, ding-dong, Westminster
- 2 doorbell push buttons: a different doorbell melody can be set for each push button
- 16 codes
- comes with:
 - 1x doorbell
 - 2x doorbell push button
 - 2x 12Vdc battery, type A23 (for push buttons)

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

doorbell		3	status LED
1	4.5VDC input jack	4	DIP switch + cover
2	speaker	5	battery compartment

doorbell push button (2x)		C	select melody jumpers
A	push button	D	DIP switch
B	activate chime button (= A)	E	battery compartment

6. Operation

- Insert batteries (not incl.) into the doorbell (see §8) or connect a 4.5VDC adaptor (not incl.) to the 4.5VDC input jack **[1]**.

Polarity for the adaptor:



- Open the DIP switch cover **[4]** of the doorbell. Releasing the screw and remove the cover.
- Open the doorbell push buttons by pushing gently with a small screwdriver in the gap at the bottom of the casing (see arrow) and removing the back cover.
- Insert the batteries into the doorbell push buttons (see §8).
- Verify that the settings of the DIP switches of the doorbell **[4]** and doorbell push buttons **[D]** are the same. These DIP-switches set the encoding of the transmitted signal. When interference with similar devices in the neighbourhood is noticed, change the

EDB4

DIP-switch setting, but make sure that the same setting is selected on doorbell and doorbell push-buttons.

- Both doorbell push buttons can have their own melody setting. Set the melody jumper **[C]** to the desired melody:

1	für Elise	2	Westminster	3	ding-dong
----------	-----------	----------	-------------	----------	-----------

- Close the DIP switch cover **[4]** of the doorbell. Secure the screw.
- Mount or place the doorbell push buttons in the desired locations and close the doorbell push buttons. Protect them from harsh weather conditions to prolong their life time. Make sure push buttons are not surrounded by metal or near a strong magnetic field.
- Mount or place the doorbell itself in the desired location (indoors only). Make sure the doorbell is not surrounded by metal or near a strong magnetic field.
- A push on the doorbell button will produce the chosen melody for that button through the speaker **[2]** of the doorbell, while the status LED **[3]** is lit.

7. Troubleshooting

- When sound becomes weak, replace the batteries of the doorbell (see §8).
- When pushing a push button does not produce a chime:
 - verify whether the DIP switch settings on doorbell and doorbell push buttons are identical. Set the same setting on doorbell and doorbell push buttons.
 - verify whether the push button is located within the specified range (max. 60m). If not, bring it closer to the doorbell.
 - verify whether doorbell and doorbell push buttons are not surrounded by metal or near a strong magnetic field. In these cases, move the push button or doorbell to a suitable location.
 - replace the push button battery (see §8)

8. Batteries

doorbell

- Open the battery compartment **[5]**.
- Insert 3 new 1.5V batteries type AA (LR6C) with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment.

doorbell push button

- Open the doorbell push buttons by pushing gently with a small screwdriver on the bottom of the casing (see arrow) and removing the back cover.
- Insert a new 12V battery type GP23A with polarity as indicated on the illustration (see page 2 of this manual).

general

- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.



WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

9. Technical Specification

transmission frequency	433.92MHz
range	max. 60m
power supply	3.5mm
each doorbell push button	1 x 12V battery GP23GAC (incl.)
doorbell	3 x AA battery 1.5V (LR6C, not incl.) or power adaptor 4.5VDC/5W (PSS0530, not incl.)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Protéger contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

Se référer à la **Garantie de service et de qualité Velleman®** en fon de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

EDB4

- Tenir à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- le signal encodé prévient les fausses alertes
- installation facile sans câblage
- 3 tonalités différentes : ding, ding-dong, Westminster
- 2 boutons de sonnette : attribution d'une tonalité à chaque bouton de sonnette
- 16 codes
- contenu :
 - 1x sonnette
 - 2x boutons de sonnette
 - 2x pile 12 V type A23 (pour boutons-poussoirs)

5. Description

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

sonnette		3	DEL d'état
1	prise 4,5 VCC	4	interrupteurs DIP + couvercle
2	haut-parleur	5	compartiment de la pile

boutons de sonnette (2x)		C	sélection tonalité
A	bouton	D	interrupteurs DIP
B	activation sonnette (= A)	E	compartiment des piles

6. Emploi

- Insérer les piles (non incluses) dans la sonnette (voir §8) ou connecter une alimentation 4,5 VCC (non incluse) à la prise 4,5 VCC [1]. Polarité de l'alimentation : + → -.
- Desserrer la vis et ouvrir le couvercle des interrupteurs DIP [4] sur la sonnette.
- Ouvrir le boîtier du bouton-poussoir en enfonçant légèrement la languette avec un petit tournevis à lame plate (voir la flèche).
- Insérer la pile dans chaque bouton-poussoir (voir §8).

- S'assurer que les interrupteurs DIP sur la sonnette **[4]** et ceux sur les boutons-poussoirs **[D]** soient identiquement configurés. Reconfigurer ces interrupteurs en cas d'interférence causée par des appareils similaires.
- Choisir une tonalité sur chaque bouton-poussoir à l'aide du cavalier de sélection **[C]** :

1	La Lettre à Élise	2	Westminster	3	ding-dong
----------	-------------------	----------	-------------	----------	-----------

- Refermer le couvercle des interrupteurs **[4]** et resserrer la vis.
- Installer les boutons-poussoirs dans un endroit protégé contre les intempéries et contre les champs magnétiques intenses. Installer d'abord la plaquette et refermer ensuite chaque bouton-poussoir.
- Installer la sonnette à l'intérieur dans un endroit protégé contre les champs magnétiques intenses.
- Actionner un bouton-poussoir pour activer la tonalité sélectionnée. Cette tonalité sera audible grâce au haut-parleur **[2]** de la sonnette La DEL d'état **[3]** s'allume.

7. Problèmes et solutions

- Remplacer les piles dans la sonnette dès que la tonalité s'affaiblit (voir §8).
- L'actionnement d'un bouton-poussoir ne produit aucune tonalité :
 - S'assurer que la configuration des interrupteurs DIP sur la sonnette et celle sur les deux boutons-poussoirs soient identiques.
 - Vérifier la distance entre la sonnette et les boutons-poussoirs : elle ne peut pas dépasser la portée maximale de 60 m.
 - S'assurer que la sonnette et les deux boutons-poussoirs soient protégés contre des champs magnétiques et qu'ils ne soient pas installés à proximité d'objets métalliques.
 - Remplacer les piles dans les boutons-poussoirs (voir §8).

8. Les piles

sonnette

- Ouvrir le compartiment des piles **[5]**.
- Insérer trois nouvelles piles de 1,5 V type R6 (LR6C) selon les indications de polarité.
- Refermer le compartiment des piles.

boutons-poussoirs

- Ouvrir le boîtier du bouton en enfonçant légèrement la languette avec un petit tournevis à lame plate (voir la flèche).
- Insérer une nouvelle pile de 12 V type GP23A selon les indications de polarité dans chaque bouton-poussoir (voir la page 2 de cette notice).

en général

- Ne pas recharger des piles alcalines et ne jamais jeter des piles au feu.



ATTENTION : Respecter les consignes de sécurité mentionnées sur l'emballage des piles. Tenir la pile à l'écart des enfants.

9. Spécifications techniques

fréquence de transm.	433,92 MHz
portée	max. 60 m
alimentation	3,5 mm
boutons de sonnette	2 piles 12 V type GP23GAC (incl.)
sonnette	3 piles 1,5 V type R6 (LR6C, non incl.) ou alimentation 4,5 VCC/5 W (PSS0530, non incl.)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en

eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman[®] service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.

EDB4

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- het gecodeerde signaal voorkomt vals alarm
- eenvoudige installatie zonder bedrading
- 3 verschillende beltonen: ding, dingdong, Westminster
- 2 deurbeldrukknoppen: aan elke drukknop kan een afzonderlijke melodie toegekend worden
- 16 codes
- inhoud:
 - 1x deurbel
 - 2x deurbeldrukknoppen
 - 2x 12VDC-batterij type A23 (voor drukknoppen)

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

deurbel		3	statusled
1	4,5 VDC-ingang	4	DIP-schakelaars + deksel
2	luidspreker	5	batterijvak

deurbeldrukknop (2x)		C	selectiejumpers voor melodie
A	drukknop	D	DIP-schakelaars
B	drukknop inschakeling (= A)	E	batterijvak

6. Gebruik

- Plaats de batterijen (niet meegelev.) in de deurbel (zie §8) of sluit een 4,5 VDC voedingsadapter (niet meegelev.) aan de 4,5 VDC-ingang **[1]**. Polariteit van de adapter: .
- Open het dekseltje van de DIP-schakelaars **[4]** op de deurbel.
- Open de drukknop door het lipje met een kleine, platte schroevendraaier voorzichtig in te duwen (zie pijl).
- Plaats de batterijen in de drukknop (zie §8).

- Zorg ervoor dat de DIP-schakelaars op zowel de deurbel **[4]** als op de drukknoppen **[D]** identiek ingesteld zijn. Probeer bij interferentie door gelijksoortige toestellen een andere instelling.
- U kunt op elke deurbel een afzonderlijke melodie instellen. Stel de gewenste melodie in met de jumper **[C]**:

1 Für Elise	2 Westminster	3 dingdong
--------------------	----------------------	-------------------

- Sluit het dekseltje **[4]** en bevestig met de schroef.
- Kies een installatieplaats waar elk van de drukknoppen beschermd is tegen strenge weersomstandigheden en sterke magnetische velden. Installeer de plaatjes en sluit de drukknoppen.
- Kies een installatieplaats (enkel binnenshuis) waar de deurbel beschermd is tegen sterke magnetische velden.
- Druk op een drukknop: u hoort de ingestelde melodie door de luidspreker **[2]** van de deurbel. De statusled **[3]** licht op.

7. Problemen en oplossingen

- Vervang de batterijen in de deurbel van zodra het geluidssignaal verzwakt (zie §8).
- Indien u geen melodie hoort:
 - Controleer of de DIP-schakelaars op de deurbel en op de drukknop(pen) identiek ingesteld zijn.
 - Zorg ervoor dat de deurbel en de drukknop(pen) binnen het maximale bereik van 60 m van elkaar zijn verwijderd.
 - Controleer of de deurbel en de drukknop(pen) onderhevig zijn aan magnetische velden. Kies een andere installatieplaats voor de deurbel en/of de drukknop(pen) indien nodig.
 - Vervang de batterij in de drukknop(pen) (zie §8).

8. De batterijen

deurbel

- Open het batterijvak **[5]**.
- Plaats drie nieuwe AA-batterijen van 1,5 V (LR6C) volgens de polariteitsaanduidingen.
- Sluit het batterijvak.

deurbeldrukknop

- Open de drukknop door het lipje met een kleine, platte schroevendraaier voorzichtig in te duwen (zie pijl).
- Plaats een nieuwe 12 V-batterij type GP23A volgens de polariteitsaanduidingen (zie pagina 2 van deze handleiding).

algemeen

- Herlaad geen alkalinebatterijen en gooi batterijen nooit in het vuur.



LET OP: Leef de veiligheidsinstructies op de verpakking van de batterijen zorgvuldig na. Houd batterijen uit de buurt van kinderen.

9. Technische specificaties

zendfrequentie	433,92 MHz
bereik	max. 60 m
voeding	3,5 mm
drukknoppen	2 x 12 V-batterij GP23GAC (incl.)
deurbel	3 x 1,5 V AA-batterij (LR6C, niet meegelev.) of 4,5V DC/5 W voedingstrafo (PSS0530, niet meegelev.)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **DB4**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

EDB4

- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Características

- una señal codificada evita las falsas alarmas
- fácil instalación sin cableado
- 3 diferentes tonos: ding, ding-dong, Westminster
- 2 botones de timbre: es posible atribuir una melodía a cada botón de timbre
- 16 códigos
- incluye:
 - 1x timbre
 - 2x botones de timbre
 - 2x pila de 12 V, tipo A23 (para pulsadores)

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

timbre		3	LED de estado
1	entrada 4,5 VCC	4	interruptores DIP + tapa
2	altavoz	5	compartimiento de pilas

botones de timbre (2x)		C	puentes para seleccionar la melodía
A	botón	D	interruptores DIP
B	activación timbre (= A)	E	compartimiento de pilas

6. Uso

- Introduzca las pilas (no incl.) en el timbre (véase §8) o conecte una alimentación de 4,5 VCC (non incluse) a la entrada 4,5 VCC [1].
Polaridad de la alimentación: + → -.
- Desatornille el tornillo y abra la tapa de los interruptores DIP [4] del timbre.

- Abra la caja del pulsador al apretar ligeramente la lengüeta con un pequeño destornillador con punta plana (véase la flecha).
- Introduzca la pila en cada pulsador (véase §8).
- Asegúrese de que los interruptores DIP del timbre **[4]** y los de los pulsadores **[D]** estén configuradas de manera idéntica. Vuelva a configurar estos interruptores en caso de interferencias causadas por aparatos similares.
- Elija una melodía para cada pulsador con el puente de selección **[C]** :

1	Für Élise (para Elise)	2	Westminster	3	ding-dong
----------	------------------------	----------	-------------	----------	-----------

- Vuelva a cerrar la tapa de los interruptores **[4]** y vuelva a atornillar el tornillo.
- Instale los pulsadores en un lugar protegido contra a intemperie y contra los campos magnéticos intensos. Primero, instale la placa y luego, vuelva a cerrar cada pulsador.
- Instale el timbre en el interior en un lugar protegido contra los campos magnéticos intensos.
- Pulse un pulsador para activar la melodía seleccionada. Oíra esta melodía gracias al altavoz **[2]** del timbre El LED de estado **[3]** se ilumina.

7. Solución de problemas

- Reemplace las pilas del timbre en cuanto la intensidad sonora disminuya (véase §8).
- Al pulsar un pulsador no se produce ningún tono:
 - Asegúrese de que la configuración de los interruptores DIP del timbre y la de los dos pulsadores coincidan.
 - Controle la distancia entre el timbre y los pulsadores: no puede sobrepasar el alcance máx. de 60m.
 - Asegúrese de que el timbre y los dos pulsadores estén protegidos contra los campos magnéticos y no estén instalados cerca de objetos metálicos.
 - Reemplace las pilas de los pulsadores (véase §8).

8. Las pilas

timbre

- Abra el compartimiento de pilas **[5]**.
- Introduzca tres nuevas pilas AA de 1,5 V (LR6C). ¡Controle la polaridad!
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

pulsadores

- Abra la caja del botón al apretar ligeramente la lengüeta con un pequeño destornillador con punta plana (véase la flecha).
- Introduzca una nueva pila de 12 V, tipo GP23A según las indicaciones de polaridad en cada pulsador (véase la página 2 de este manual del usuario).

en general

- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.



**¡OJO! Respete las advertencias del embalaje.
Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

9. Especificaciones

frecuencia de transmisión	433,92 MHz
alcance	máx. 60 m
alimentación	3,5 mm
botones de timbre	2 pilas 12 V tipo GP23GAC (incl.)
timbre	3 pilas AA de 1,5 V (LR6C, no incl.) o alimentación 4,5 VCC/5 W (PSS0530, no incl.)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales.

Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DB4**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.

EDB4

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- das codierte Signal sorgt dafür, dass die Klingel nicht von externen Signalen aktiviert wird
- einfach zu installieren ohne Verkabelung
- 3 verschiedene Klingeltöne: ding, dingdong, Westminster
- 2 Türklingelknöpfe: jedem Druckknopf kann eine andere Melodie zugewiesen werden
- 16 Codes
- Lieferumfang:
 - 1x Türklingel
 - 2x Klingelknöpfe
 - 2x 12VDC-Batterie Typ A23 (voor Druckknöpfe)

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Türklingel		3	Status-LED
1	4,5 VDC-Eingang	4	DIP-Schalter + Deckel
2	Lautsprecher	5	Batteriefach

Türklingel Druckknopf (2x)		C	Steckbrücken zum Auswahl der Melodie
A	Druckknopf	D	DIP-Schalter
B	Druckknopf Einschaltung (= A)	E	Batteriefach

6. Anwendung

- Legen Sie die Batterien (nicht mitgeliefert) in die Türklingel (siehe §8) oder schließen Sie ein 4,5 VDC Netzteil (nicht mitgeliefert) an den 4,5VDC-Eingang **[1]** an. Polarität des Netzteils: .
- Öffnen Sie den Deckel der DIP-Schalter **[4]** der Türklingel.
- Öffnen Sie den Druckknopf indem Sie die Lasche mit einem kleinen, flachen Schraubendreher vorsichtig hineindrücken (siehe Pfeil).

- Legen Sie die Batterien in den Druckknopf ein (siehe §8).
- Beachten Sie, dass die DIP-Schalter der Türklingel **[4]** und der Druckknöpfe **[D]** gleich eingestellt sind. Versuchen Sie eine andere Einstellung bei Interferenzen verursacht durch ähnliche Geräte.
- Sie können für jede Türklingel eine separate Melodie einstellen. Stellen Sie die gewünschte Melodie mit der Steckbrücke ein **[C]**:

1	Für Elise	2	Westminster	3	Dingdong
----------	-----------	----------	-------------	----------	----------

- Schließen Sie den Deckel **[4]** und befestigen Sie mit der Schraube.
- Wählen Sie einen Installationsort aus, wo die Druckknöpfe vor strengen Wetterverhältnissen und starken magnetischen Feldern geschützt sind. Installieren Sie die Platten und schließen Sie die Druckknöpfe.
- Wählen Sie einen Installationsort (nur im Innenbereich) aus wo die Türklingel vor starken magnetischen Feldern geschützt ist.
- Drücken Sie einen Druckknopf: die eingestellte Melodie ertönt durch die Lautsprecher **[2]** der Türklingel. Die Status-LED **[3]** leuchtet.

7. Problemlösungen

- Ersetzen Sie die Batterien der Türklingel wenn den Schallpegel abnimmt (siehe §8).
- Wenn keine Melodie ertönt:
 - Überprüfen Sie, ob die DIP-Schalter der Türklingel und der Druckknopf (Druckknöpfe) gleich eingestellt sind.
 - Beachten Sie, dass die Türklingel und der (die) Druckknopf (Druckknöpfe) innerhalb des max. Bereichs von 60m voneinander entfernt sind.
 - Überprüfen Sie, ob die Türklingel und der (die) Druckknopf (Druckknöpfe) magnetischen Feldern unterworfen sind. Wählen Sie einen anderen Installationsort für die Türklingel und/oder der (die) Druckknopf (Druckknöpfe) aus wenn nötig.
 - Ersetzen Sie die Batterie(n) des (der) Druckknopfs (Druckknöpfe) (siehe §8).

8. Die Batterien

Türklingel

- Öffnen Sie das Batteriefach **[5]**.
- Legen Sie drei neue AA-Batterien von 1,5 V (LR6C) ein. Beachten Sie die Polarität!
- Schließen Sie das Batteriefach.

Türklingeldruckknopf

- Öffnen Sie den Druckknopf indem Sie die Lasche mit einem kleinen, flachen Schraubendreher vorsichtig
- hineindrücken (siehe Pfeil).
- Legen Sie eine neue 12 V-Batterie, Typ GP23A ein. Beachten Sie die Polarität! (siehe Seite 2 dieser Bedienungsanleitung).

allgemein

- Laden Sie nie Alkalinebatterien auf. Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.



ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

9. Technische Daten

Sendefrequenz	433,92 MHz
Bereich	max. 60 m
Stromversorgung	3,5 mm
Druckknöpfe	2 x 12 V-Batterie GP23GAC (incl.)
Türklingel	3 x 1,5 V AA-Batterie (LR6C, nicht mitgeliefert) of 4,5V DC/5 W Netzteil (PSS0530, nicht mitgeliefert)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Components NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que diz respeito a este produto.

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.



Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **DB4!** Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.



Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.

- Os danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final do manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e instalação.
- Não exponha o aparelho ao pó, humidade e temperaturas extremas.

EDB4

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações não autorizadas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

4. Características

- sinal codificado para evitar falsos alarmes
- fácil instalação sem cablagem
- 3 tons diferentes: ding, ding-dong, Westminster
- 2 botões de campainha: é possível atribuir uma melodia a cada um dos botões
- 16 códigos
- inclui:
 - 1x campainha
 - 2x botões de campainha
 - 2x pilha de 12 V, tipo A23 (para pulsadores)

5. Descrição

Veja as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

campainha		3	LED de estado
1	entrada 4,5 VCC	4	interruptores DIP + tampa
2	alto-falante	5	compartimento das pilhas

botões de campainha (2x)		C	interruptores para seleccionar a melodia
A	botão	D	interruptores DIP
B	activação da campainha (= A)	E	compartimento das pilhas

6. Utilização

- Introduza as pilhas (não incl.) na campainha (veja §8) ou ligue uma fonte de alimentação 4,5 VCC (não incluída) na entrada 4,5 VCC **[1]**. Polaridade da alimentação: +→-.
- Desaperte o parafuso e abra a tampa dos interruptores DIP **[4]** da cama.

EDB4

- Abra a caixa do pulsador apertando ligeiramente a lingueta com uma pequena chave de fendas (veja a seta).
- Introduza a pilha em cada um dos pulsadores (veja §8).
- Certifique-se que os interruptores DIP da campainha **[4]** e os dos pulsadores **[D]** estão configurados de forma idêntica. Volte a configurar os interruptores no caso de interferências causadas por aparelhos similares.
- Escolha uma melodia para cada pulsador com o interruptor de selecção **[C]** :

1	Für Élise (para Elise)	2	Westminster	3	ding-dong
----------	------------------------	----------	-------------	----------	-----------

- Volte a fechar a tampa dos interruptores **[4]** e volte a apertar o parafuso.
- Instale os pulsadores num lugar protegido contra intempéries e campos magnéticos intensos. Primeiro, instale a placa e depois, volte a fechar cada pulsador.
- Instale a campainha no interior num local protegido contra campos magnéticos intensos.
- Prima um botão para activar a melodia seleccionada. Ouvirá a melodia através do alto-falante **[2]** da campainha. O LED de estado **[3]** ilumina-se.

7. Solução de problemas

- Substitua as pilhas da campainha sempre que a intensidade sonora for mais fraca (veja §8).
- Quando prime o botão não é emitido nenhum som:
 - Verifique se a configuração dos interruptores DIP da campainha e dos botões coincide.
 - Controle a distância entre a campainha e os botões: não pode ultrapassar a distância máx. de 60m.
 - Certifique-se que a campainha e os botões estão protegidos contra campos magnéticos e não estão instalados perto de objectos metálicos.
 - Substitua as pilhas dos botões (veja §8).

8. As pilhas

Campainha

- Abra o compartimento das pilhas **[5]**.
- Introduza três novas pilhas AA de 1,5 V (LR6C). Verifique a polaridade!
- Feche novamente o compartimento das pilhas.

Botões

- Abra a caixa do botão primindo ligeiramente a lingueta com uma pequena chave de fendas (veja a seta).
- Introduza uma nova pilha de 12 V, tipo GP23A de acordo com as indicações de polaridade de cada um dos botões (veja a página 2 do manual do utilizador).

Em geral

- Nunca recarregue pilhas alcalinas. Não deite as pilhas no lume.



Atenção!: Respeite as advertências na embalagem. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

9. Especificações

frequência de transmissão	433,92 MHz
alcance	máx. 60 m
alimentação	3,5 mm
botões de campainha	2 pilhas 12 V tipo GP23GAC (incl.)
campainha	3 pilhas AA de 1,5 V (LR6C, não incl.) ou fonte de alimentação 4,5 VCC/5 W (PSS0530, não incl.)

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este product, visite a nossa página web www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações ou o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DEREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes do mesmo sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties. The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op

onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été

initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
 - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las

precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el

producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor.

Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

P1

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.



R&TTE Declaration of Conformity
R&TTE Verklaring van overeenstemming
Déclaration de conformité R&TTE
R&TTE Konformitätserklärung
Declaración de conformidad R&TTE
Declaração de conformidade R&TTE

We / wij / nous / Wir / Nostros / Nós

Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Declare on our own responsibility that the finished product(s) :
Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product :
Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini :
Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt :
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación :
Declaramos a nossa responsabilidade relativamente ao produto abaixo mencionado:

Brand / merk / marque / Marke / marca / marca :

PEREL

Trade name / handelsnaam / denomination commerciale / Markenname / denominación comercial / designação comercial:

WIRELESS DOOR BELL

Type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo / tipo ou modelo:

EDB4

constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).
die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).
faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).
auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.
cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).
cumpre com os requisitos essenciais e quaisquer outras disposições relevantes as Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:

Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevende documenten:

Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs:

Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:

Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a uno o varios otros documentos normativos:

Este produtos está conforme a norma a seguir indicada /normas a seguir indicadas e/ou outros documentos normativos:

EMC : EN 301 489-1 v1.7.1 (2006-07)

EN 301 489-3 v1.4.1 (2002-08)

LVD: EN 60950-1 : 2001 + A11 :2004

R&TTE: EN 300 220-1 v2.1.1 (2006-04)

EN 300 220-2 v2.1.1 (2006-04)

Technical data are available and can be obtained from :

Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :

Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :

Die technische Dokumentation zu den oben genannten Produkten wird geführt bei:

Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:

Os dados técnicos estão disponíveis e podem ser solicitados a:

Velleman NV

Legen Heirweg, 33

9890 Gavere (België)

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión / Local e data de emissão:

Gavere, 5/1/2009

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevollmächtigte Person/ Responsável da empresa / Responsável da empresa:

Mr. Luc De Meyer - Purchasing Manager

